**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-386hdz1p.h264

**Title:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:00:20.550 - 00:03:02.977

Mike Williams introduction, talks of traditional medicine, acupuncturists, and improving elder care.

Mike Williams-aam kituucini nalqiggluku, qalarrluni-llu Yugtarnek iinrunek, kap’itulinek, angukara’urluut-llu arnassagaat-llu aulukumallrata assirikanillerkaanek.

00:03:03.165 - 00:15:33.911

Noel Polty talks about traditional medicine [wormwood, tobacco leaf, beaver castor, beach greens, willow shoot], Western medicine [shots, pills], and plants being God’s gifts.

Noel Polty apertuiguq Yugtarnek iinrunek [caiggluk/qanganaruaq, cuyaq, aluqatkaq, teptukuyak, enrilnguaq], Kass’artarnek iinrunek [kaputnek, iinrunek igtukaitnek], naumalriit-llu Agayutmek cikiutnguniluki.

00:15:35.222 - 00:15:55.233

Mike introduces Dela Keetz from Kotzebue.

Mike-am Dela Keetz-aaq Qikiqtaġrugmiu [Kotzebue] quyavikaa.

00:15:55.966 - 00:20:11.300

Dela Keetz [orig. Nuataaq/Noatak] introduction, talks about helping people, and learning about medical treatment from experience and reading.

Dela Keetz-aam [Nuataarmiungulleq/Noatak] kituucini nalqigtaa, qanemciluni-llu ikayuayunqellerminek, atullermikun-llu naaqellermikun-llu yuungcariyaramek elitellerminek.

00:20:14.277 - 00:25:18.422

Dela talks about getting injured, being careful, dislocating and relocating her jaw, and going to Shaktoolik to reset a jaw.

Dela qanemciluni akngirtellerminek, mulngaksaramek, agluqugmi avqiqaarlutek kitugtellerminek, Cagtulegmun-llu kia agluquk kitugcartullerminek.

00:25:18.433 - 00:27:09.621

Dela talks about speaking at a conference about fixing a dislocated shoulder.

Dela qanemciuq quyurtellriani tusgem avqitellrem eklerkaanek qalartellerminek.

00:27:13.999 - 00:27:33.632

Mike introduces and thanks Mercelas Williams [out of state Native American], and Joe Albright [translator].

Mike-am quyavikak Mercelas Williams [akemkumiu Ingqiliq], Joe Albright-aq-llu [mumigcistii].

00:27:33.855 - 00:29:11.421

Marcelas Williams talks about Cree history, and a mark on children’s backs to show relation to Crees.

Marcelas Williams-aaq qanemciuq Cree-at Kass’anek tangerqerraallratnek, mikelnguut-llu tunuitni Cree-anun ilakuyuciata nallunailkutiinek.

00:29:16.966 - 00:33:22.955

Marcelas talks about commonalities in all people, folk medicine, and adapting to and surviving in lands.

Marcelas-aaq qalartuq yuut ayuqenrilengraata cangallrunriluciatnek, yuut nutem iinruitnek, nunat-llu elilluki yuungnaqsaramek.

00:33:22.966 - 00:38:04.933

Marcelas talks about similarities in spiritual Cree and Yup’ik practices, good and bad in people, common man-made destruction, and natural destruction.

Marcelas-aaq qalartuq eyagyarameggnek Yuut piicetun ayuqellrianek, yuut assilrianek assiilngurnek-llu ayuqucingqerruciatnek, yugnek tamaitnek caunriritulrianek, ellam-llu caunririlaucianek.

00:38:06.199 - 00:42:24.733

Marcelas talks about Earth being the only one with life, and Mother/Grandmother Earth providing.

Marcelas-aaq qalartuq Ellamta kiimi unguvalriangqerrucianek, apqiitnek-llu Aanamta/Maurlumta Nunam aulukucianek.

00:42:27.422 - 00:44:56.632

Marcelas talks about poverty [materially, and with elders].

Marcelas-aaq qalarrluni arrsauyaramek [cautemegteggun, ciulirneritlermegteggun-llu].

00:44:59.077 - 00:47:59.788

Marcelas talks about physical, mental, and soul health and poverty.

Marcelas-aaq qanertuuq temaitgun, umyuaritgun, tarneritgun-llu calricaramek arrsaulriatun-llu ayuqsaraqmek.

00:48:01.844 - 00:52:24.266

Marcelas tells a story of a railroad worker’s son, to give love in our own ways, and to be thankful for blessings.

Marcelas-aaq quliriuq tumyariurtem qetunraanek, piyunartacirramcetun ilaput kenkesqelluki, cikiutmeggnek-llu quyasqelluki.

00:52:26.877 - 00:54:58.455

Marcelas talks about losing family.

Marcelas-aaq qanemciluni ilairutminek.

00:54:59.622 - 00:58:35.977

Mike talks about the results of their gathering: elder teaching meetings, teaching the old way of life in school, alcohol rehabilitation, elder care, continue holding meetings. Mike gives aknowledgements.

Mike-aq qalartuq quyurtellermeggni qaqitellermeggnek: tegganret niicugniyarturluki quyurtelangesqelluki, elitnaurvigmi imumi yuuciatnek elitnauresqelluki, taangayuirutlerkaatnun ikayuusqelluki, tegganret auluksaraitnek, quyurquraasqelluki. Mike-am quyavikekteng aperturai.

**Genre 1:**

Edited Video

**Genre 2:**

Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

**Name 1:**

Noel Polty [Kuigpak/Yukon]

Dela Keetz [Iñupiuaq, Qikiqtaġruk/Kotzebue, orig. Nuataaq/Noatak]

Marcelas Williams [Cree, out of state Native American]

Joe Albright [translator]

**Role 1:**

Subjects

**Name 2:**

Mike Williams

**Role 2:**

Host